



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com



## 博彩業風光不再 CONCESSIONÁRIAS VÃO ENCOLHER

有分析展望未來十年，博企將減省人手，薪金亦會減少

Operadoras vão ter menos trabalhadores e os salários serão menores. Esta é a conclusão dos analistas para os próximos dez anos **13-15**

有效減少感染  
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
新亞冠狀病毒疫苗接種中心

Para reduzir  
eficazmente a infecção,  
doença grave ou morte

Marque a inoculação da  
dose de reforço da vacina  
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio  
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

# 港澳沉默回應內地示威 MACAU E HONG KONG EM SILÊNCIO FACE AOS PROTESTOS NA CHINA



內地出現反對防疫政策的示威浪潮，港澳則沉默以對。有人擔心國安法，有人則感覺疏離：認為大陸是大陸

Em Macau e Hong Kong imperou o silêncio face aos protestos na China contra a política anti-Covid. Por um lado, há receio face à Lei de Segurança Nacional. Por outro, há um sentimento de não pertença: o Continente é o Continente

澳門跟隨內地  
放寬防疫限制  
CHINA ALIVIA  
RESTRIÇÕES  
PANDÉMICAS. MACAU  
SEGUE O MESMO RUMO

**6-8**

**7-9**

習近平在想甚麼？  
O QUE PENSA XI JINPING?

**9-11**

「在中國的家人被  
恐嚇」  
“FAMÍLIAS NA CHINA  
SÃO AMEAÇADAS” **12**

北京首都航空望中葡  
航線復航  
BEIJING CAPITAL AIRLINES  
QUER VOAR PARA  
PORTUGAL **9-11**

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363

體育局  
IDESPOR Instituto do Desporto



梁孫旭 LEONG SUN IOK

澳門工會聯合總會

Federação das Associações  
dos Operários de Macau

## 應避免夾屋定價過高，冀設機制銜接經屋 EVITAR A INFLAÇÃO DO PREÇO DAS CASAS DE CLASSE “SANDUÍCHE” E CRIAR MECANISMOS PARA A CONVERGIR COM A HABITAÇÃO ECONÓMICA

政府早前公布《夾心房屋法律制度》法律草案，期望政府先清楚解釋《夾屋法》恢復夾屋投資化的立法取向和目的，政府亦應避免夾屋價錢過高，訂立夾屋申請收入上下限時更應客觀和貼近社會實況。並促請增加夾屋與經屋之間的銜接，讓居民在經屋與夾屋間最少有一次置換機會，藉以滿足居民家庭發展的需要。

從政府介紹訊息，夾屋質量、面積和配套都比經屋好，擔心可能成為新的投資對象，不排除夾屋重現過去舊經屋開放申請時出現「爭崩頭」情況，令真正有需要的居民無法上樓。故希望政府解釋為何新《經屋法》去投資化，《夾屋法》卻走回原《經屋法》舊路恢復投資

化，政府應清楚解釋立法取向和目的。其次，政府指夾屋會參考鄰近物業價格，而作為首個夾屋項目的偉龍馬路地段，最近的是大潭山一號，難免令人憂慮未來夾屋價格會出現過高情況，例如擔心是否以豪宅的價格作為參考。經屋因為去投資化，土地溢價金、非住宅成本等的成本可不計算入經屋售價。而夾屋則可按各種成本作為訂價依據，將來轉售夾屋出現的投資價值，可透過向政府補回差價，故應避免夾屋價錢過高。

申請收入限制方面，政府指夾屋申請收入下限是經屋收入上限的一半，夾屋收入上限則高於經屋申請上限一成。現在本地居民收入中位數下降至1.7萬元，故夾屋「入閘」標準非常高，憂慮會排除

有需要的人士，特別政府指希望年輕人上樓，希望政府解釋及調整，未來訂定各項指標時，能更客觀和貼近社會實況，使夾屋符合中產和青年人能力水平，不要讓夾屋成為少數人的投資工具。

目前社屋、經屋、夾屋之間沒有置換和銜接機制，居民只有一次申請經屋的機會，現在購買經屋後又沒有資格申請夾屋，不利家庭發展。現屆政府有充裕土地資源，不論公屋或夾屋都不應再純粹追求數量，應透過優化房屋政策，令居民安居樂業。促請政府增加一次經屋換屋的機會，而經屋與夾屋間最少有一次置換機會，才能滿足居民家庭發展、改善生活質量的需要。📌

O Governo anunciou recentemente a proposta de lei do “Regime jurídico da habitação intermédia”, também conhecida como habitação para a classe sanduíche.

Espera-se que o Governo primeiro explique claramente a orientação legislativa e o objetivo desta nova lei, onde se espera recuperar o investimento em habitação pública intermédia.

O Executivo deve também evitar inflacionar o preço destas habitações e definir os limites mínimos e máximos de rendimento para os residentes que se candidatam, tendo em conta o contexto real da sociedade.

Ao mesmo tempo, preconizar maior articulação entre os apartamentos para a classe sanduíche e económica, para que os residentes possam ter, pelo menos, uma oportunidade de troca e assim ir ao encontro das necessidades de desenvolvimento da sua família.

Pelas informações apresentadas pelo Governo, a qualidade, tamanho e instalações de apoio ao esquema de habitação para a classe sanduíche são melhores que os da habitação económica. Por isso, há receio de que estas novas habitações se tornem num novo alvo de especulação imobiliária. Não se exclui a possibilidade de repetir a mesma competição feroz do passado, quando a antiga habitação económica estava aberta a candidaturas e negou o acesso àqueles que realmente precisavam.

Espero, portanto, que o Governo possa explicar por que é que a nova lei de habitação intermédia se

assemelha à antiga lei de habitação económica, que volta a encorajar o investimento. Deve explicar melhor a atitude e os objetivos da lei.

Em segundo lugar, o Governo indicou que as habitações intermédias terão como referência o preço das propriedades vizinhas. Como o primeiro projeto desta nova classe de habitação será localizado na Avenida Wai Long e o complexo residencial mais próximo é o One Grantai, é inevitável que os residentes se preocupem que o preço destas novas casas seja elevado.

Devido ao desinvestimento, custos como prémios de terrenos e custos não residenciais podem ser excluídos do preço de uma unidade de habitação económica transacionada. Já o preço da habitação para a classe sanduíche pode ser fixada com base em vários custos, e o Governo pode ser reembolsado pela diferença no valor do investimento resultante da revenda da residência no futuro.

Por conseguinte, é importante evitar o preço excessivo do Esquema de Alojamento de Classe Sanduíche. Quanto aos limites de rendimento dos candidatos, o Governo disse que o limite mínimo de rendimento para a classe sanduíche será metade do limite máximo de rendimento para a habitação económica, enquanto o limite máximo para a habitação sanduíche é 10 por cento maior do que o limite superior para pedidos a habitação económica. Agora que o rendimento médio dos residentes caiu para 17.000 patacas, o requisito padrão para uma casa de classe sanduíche é muito alto. Preocupa-

me que as pessoas com real necessidade sejam excluídas. Algo a ter em atenção, já que o Governo espera que os jovens consigam obter uma casa própria. Espero que o Governo explique e ajuste estes requisitos, e que os diversos indicadores possam ser mais objetivos e próximos da realidade social, para que esta nova classe de habitação intermédia possa satisfazer as necessidades habitacionais da classe média e dos jovens, e que não se torne apenas numa ferramenta de investimento para um grupo restrito.

Atualmente, não existe nenhum mecanismo de substituição ou ponte entre a habitação social, económica e a classe sanduíche. Os residentes têm apenas uma oportunidade de se candidatarem a um apartamento económico e, se o comprarem, deixam de ser elegíveis para o Esquema de Alojamento de Classe Sanduíche, o que não é conducente ao desenvolvimento familiar. O atual Governo tem amplos recursos fundiários e não deve continuar a pensar na quantidade, quer em habitação económica, quer em habitação para a classe sanduíche. O Governo deve melhorar a sua política de habitação para que os residentes possam viver e trabalhar em paz e contentes. O Governo é instado a aumentar o número de oportunidades para trocar de classes habitacionais. Pelo menos uma oportunidade de troca entre os bairros económicos e os bairros de classe sanduíche deve ser proporcionada, a fim de satisfazer as necessidades de desenvolvimento familiar e melhorar a qualidade de vida dos residentes. 📌

# 成就與別不同的技藝

## TER OU NÃO TER ARTE PARA TUDO SER DIFERENTE



古步毅 PAULO REGO\*

很難為中國在過去三年所失去的一切結帳。但從經濟、社會、政治而言，失去的是很多很多，而且在國際上受挫。今日更容易理解的是，在短期內，唯一能為國家、領導與人民服務的，是清零政策的巨大逆轉—而每日都有明確的跡象表現出這種意識。

因此，澳門亦應將行動自由及經濟復甦置於首位，沒有這些，澳門的社會契約將面臨風險，而社會契約是政府合法性的根源，不論是國家層面、省級層面，還是特別行政區... 自治區。

賀一誠手上有一個巨大的挑戰，這挑戰涉及經濟、社會和政治層面。確實，他過去受到很多非他力所能及的狀況影響—由一開始的全國癱瘓，然後打擊令賭收倍增

的地下經濟。但同樣可以肯定的是，他選擇了獨行獨斷的方向，消耗着上任時所表現出來的雄心壯志與雷厲風行的光環。群眾失望是非常明顯的，不論是傳統陣營，還是開放陣營；不論是企業、僱員、小商戶或是公務員...

另一方面，政府明白不與內地通關而向西方開放並不可行，所以很少甚至不能就國家的抗疫政策做甚麼。但賀一誠在政治認知上錯了，以為疫情會成為保護他領導形象堅不可摧的盾牌。

環境越是困難，特區越是需要領導和希望，需要貼近群眾的領導，需要個人和體制有能力去兼容—而非排擠。確實，今時今日很難找到不會投訴政府三緘其口的人。當北面沒有優待澳門時，這樣

的諱莫如深塑造出政府甚麼也做不了、甚麼也講不了的形象。這樣的策略傷害了自治，尤其是其個人權力。在這情況下，很多人開始明白與其到南灣的政總發聲，倒不如去人民大會堂遞字條。

然後，行政長官—以及其核心班子—未能展示出將能為受重創的博彩中介行業作出補償，因為他在經濟多元沒有任何可信的說法和措施。驅使博企走上導致其商業模式告終之路的策略是一種短期幻象，這將在不不論是收入還是創造就業方面產生無可避免的代價。

至於公共行政改革、基建的公共投資、發展橫琴及葡語國家平台的戰略目光、吸引外資和外地人才... 已做到的很少，甚至沒有。事實上，是倒退了許多步，

尤其是在設計多元文化城市以建立橋樑關係方面。對國家的愛與忠誠是現時政策的主軸，但即使這樣的論述也需要符合國家對自治區設計的定位，而這方面與這裡正在做的—及沒在做的—相距千里。最後，北邊來的風現正用力鞭撻地方濫權與無能，這些政府被指沒有正確理解核心問題。**隨着世界轉到另一邊，賀一誠現時或有兩年去證明他有辦法和才智去改變一切。**一方面，要遊說目前很脆弱的本地支持基礎，另一方面，要服務天朝未來的領導，全國都正面對如何改變一切，同時又要保持合法性的兩難局面。很多人為這昂貴的帳單陷入重重風險之中。📌

\*《平台媒體》執行總監

É muito difícil contabilizar tudo aquilo que a China perdeu nos últimos três anos. Mas foi muito, do ponto de vista económico, social e político; para além do recuo na sua afirmação internacional. Mais fácil é hoje perceber que, no curto prazo, a única coisa que serve o país, a sua liderança, e o seu povo, é uma inversão drástica da política de Covid-zero — e todos os dias há sinais evidentes dessa consciência.

Por arrasto, também Macau terá de priorizar a liberdade de movimentos e a recuperação económica, sem as quais está em risco o contrato social que legitima o regime, quer a nível nacional, quer nas províncias, regiões especiais... e autónomas.

Ho lat Seng tem em mãos um desafio titânico, com contornos económicos, sociais e políticos. É verdade que foi vítima de muitas circunstâncias que o ultrapassaram; a começar pela paralisia nacional e pelo ataque à economia paralela que multiplicava a receita dos casinos. Mas também é certo que enveredou por um isolacionismo não dialogante, que delapidou

a aura de ambição e capacidade de liderança que projetou quando chegou ao poder. É demasiado óbvio o desencanto generalizado; quer em setores tradicionais, quer liberais; seja entre empresários, trabalhadores, comerciantes ou funcionários públicos...

Por um lado, o Executivo pouco ou nada podia ter feito em relação à política nacional de combate ao vírus; compreendendo-se que seria inexequível ter aberto a ocidente, fechando a fronteira nacional. Contudo, Ho lat Seng cometeu um erro de percepção política, ao pensar que a crise seria o escudo indestrutível que protegeria a sua imagem de liderança. Quanto mais difícil era a circunstância, mais a RAEM precisava de condução e de esperança; de uma liderança de proximidade; de uma capacidade pessoal e institucional de incluir - em vez de excluir. A verdade é que hoje é difícil encontrar quem não se queixe de um Palácio fechado sobre si próprio, deixando passar a imagem de que nada podia fazer - nem dizer - enquanto os ventos do Norte não soprassem de feição. Estratégia,

essa, que fere as margens da autonomia, mas sobretudo a sua própria autoridade pessoal. Nesse contexto, muita gente passou a entender que mais vale passar recados ao Palácio do Povo do que chegar à fala com a Praia Grande.

Depois, o Chefe — e seu núcleo duro — foi incapaz de projetar a esperança de que seria capaz de compensar a mão pesada que caiu sobre o modelo junket, porque não adotou nem um discurso nem uma prática credível de diversificação económica. A estratégia de impor aos casinos a condução de um caminho que conduza ao fim do seu modelo de negócio é uma ilusão de curto prazo, que terá uma fatura incontornável, quer na produção de receita quer na criação de emprego.

Quanto à reforma da Função Pública, investimentos públicos estruturantes, visão estratégica para Hengqin e para a plataforma lusófona, atração de investimento e de know-how estrangeiro... pouco ou nada foi feito. Aliás, muitos passos foram dados atrás, sobretudo no desenho de cidade multicultural, votada a

fazer pontes. Percebe-se que o patriotismo e o amor à pátria sejam os eixos políticos da moda. Mas mesmo nessa narrativa é preciso cumprir o desenho que a Pátria fez para a Região Autónoma. E que está a milhas de ser o que se vê por cá fazer — e não fazer. Finalmente, os ventos do Norte fustigam agora os “abusos” e a “incompetência” dos poderes locais, acusados de não terem interpretado bem a questão central. **Com o mundo virado ao contrário, Ho lat Seng terá agora dois anos para provar que tem arte e engenho para ser ele o mesmo que pode fazer tudo diferente.** Por um lado, convencendo a sua base de apoio local, nesta altura muito fragilizada. Por outro, servindo ao futuro mandato do céu, que em todo o país enfrenta o dilema de decidir como mudar tudo, mantendo a legitimidade da liderança. E há muita gente que corre sérios riscos de pagar cara essa fatura. 📌

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

# 博彩業風光不再 人資福利或調整 CONCESSIONÁRIAS COM MENOS TRABALHADORES E SALÁRIOS MENORES

黎祖賢 TONY LAI

澳門賭牌競逐塵埃落定，現有六大博企繼續獲批未來十年的博彩特許經營權。雖然這一局面被指可穩定本地就業市場，但在經濟不景及內地打擊跨境賭博等因素影響下，分析指行業規模難以回復到新冠疫情前水平，相關行業勞動力需求及福利將持續向下調整

Espera-se que os resultados do concurso público de novas licenças de jogo possam assegurar a estabilidade do emprego local. Mas o clima comercial não é animador: a repressão de Pequim sobre a indústria e outros fatores negativos continuam a pesar. Analistas acreditam que a escala do setor não irá recuperar para o nível pré-Covid, e que o número de empregados e respetivo nível salarial continuarão a diminuir



**白** 上月底新賭牌結果公布後，澳門特區政府多次強調會致力保障本地就業市場穩定。經濟財政司司長李偉農本月初在立法會會議上表示，政府將要求博企落實社會責任，包括博彩從業員的就業穩定、員工培訓及向上流動等，他更進一步稱，確保本地員工就業是政府最重要的工作，「這是我們的堅持！」立法會議員、澳門工會聯合總會副理事長梁孫旭相信，這次新賭牌競投的結果有助社會穩定、員工順利過渡，可減少不確定性。「但疫下博彩業的職位持續減少，不少博彩從業員擔憂自己被裁員、削減薪酬福利或提前退休等。（政府）如何透過政策，保障廣大博彩從業員的就業和勞動權益，值得加強重視。」

他舉例稱，今年第三季度，本地尋找新工作的失業人士中有28.6%為前博彩業員工，可見博彩業及相關範疇的人資需求持續下降。

據澳門統計暨普查局的資料顯示，今年第三季度，博彩業就業人數為6.64萬人，較去年同期大減17.1%，而博彩業就業不足人數更高達2.33萬人，較去年同期的6,200人增逾3倍，更較

上季的4,100人急翻5倍；另外，今年7至9月，博彩業月工作收入中位數為16,000澳門元（約2,000美元），按年下跌20%。

### 需求下降

博彩業人資需求大減主要與博彩業基本面發生變化有關。除了受疫情及入境限制影響外，自去年底的博彩中介人結業潮、《博彩法》修法、內地加強打擊跨境賭博等負面因素亦令本地博彩業深陷泥沼。據博彩監察協調局統計，今年首11個月，幸運博彩毛收入累計387.16億澳門元，按年急降50.9%，僅為疫情前水平的14.4%。澳門理工大學博彩旅遊教學及研究中心教授曾忠祿早前曾在一場公開論壇上指出，未來本澳就業市場頗為嚴峻。他受訪時稱，澳門現時博彩及旅遊市場不景氣，經營環境發生翻天覆地的變化，未來即使疫情結束，澳門也會逐步降低對博彩業的依賴，以賭博為目的之訪澳旅客將減少，更多旅客因本地的非博彩元素而來。「澳門博彩毛收入大約只能恢復到2019年水平的60%至70%。在此形勢下，

**N**a sequência do anúncio dos resultados das novas licenças de jogo no final do mês passado, o Governo da RAEM reiterou que irá esforçar-se para assegurar a estabilidade do emprego local. O secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, declarou que o Governo mandataria as seis operadoras de jogo a assumirem a sua responsabilidade social, incluindo a garantia de estabilidade laboral, formação de pessoal, e mobilidade ascendente para os seus trabalhadores de jogo. Na mesma sessão da Assembleia Legislativa, no início deste mês, disse ainda que garantir o emprego local é a principal prioridade, acrescentando: “É nisto que insistimos”.

A deputada, Leong Sun Iok, da Federação das Associações dos Operários de Macau (FAOM), a maior força laboral da cidade, disse que os resultados do concurso público para as novas licenças de jogo eram conducentes à estabilidade social, com menos incertezas no mercado. Mas observou: “Com cada vez menos postos de trabalho na indústria do jogo desde o início da pandemia de Covid-19, muitos empregados do setor estão preocupados com o facto de serem despedidos, de terem o seu salário cortado ou de serem obrigados a reformar-se mais cedo. Assim, temos de prestar atenção à

forma como [o Governo] garante o emprego e os direitos laborais destes empregados, através de diferentes políticas e medidas”. Citando números oficiais, disse que entre aqueles que procuraram um novo emprego no terceiro trimestre de 2022, cerca de 28,6 por cento eram antigos trabalhadores de jogo, e que este resultado sublinha a tendência descendente da procura de mão-de-obra na indústria do jogo e setores relacionados. De acordo com a Direcção dos Serviços de Estatísticas e Censos (DSEC), havia 66.400 empregados no setor do jogo no terceiro trimestre deste ano, mergulhando 17,1 por cento em termos homólogos, enquanto o número de subempregados na indústria totalizava 23.300, triplicando face ao ano passado (6.200) e aumentando cinco vezes relativamente ao trimestre anterior (4.100). Além disso, a média salarial destes trabalhadores foi de 16.000 patacas (2.000 dólares) no período de julho-setembro de 2022, o que representa uma diminuição de 20 por cento face ao ano anterior.

### REDUÇÃO DA PROCURA

A queda acentuada da procura de trabalho no setor do jogo é principalmente atribuída às mudanças na base da indústria. Além do impacto económico da



### 整體博彩業人員規模將持續慢慢調整

澳門負責任博彩協會理事長宋偉傑

### O tamanho global da força laboral associada ao jogo irá diminuir lenta e gradualmente

Billy Song Wai Kit, presidente da Associação de Jogo Responsável de Macau

pandemia e das restrições de viagem, o encerramento dos promotores de jogo desde o final do ano passado, a revisão da lei de jogo e os esforços de Pequim na repressão das atividades de jogo transfronteiriças também amorteceram a perspectiva dos casinos de Macau. Os números da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos (DICJ) mostraram que as receitas do jogo totalizaram 38.72 mil milhões de patacas nos primeiros 11 meses de 2022, diminuindo em 50,9 por cento numa base anual - traduzindo-se apenas em 14,4 por cento dos valores pré-pandemia.

Zeng Zhonglu, professor no Centro de Estudos de Jogos e Turismo da Universidade Politécnica de Macau, observou recentemente que haveria uma perspectiva sombria para o mercado de trabalho local num fórum público. Num entrevista afirmou que a indústria do jogo e do turismo de Macau continuaria a ser lenta e que o ambiente empresarial tinham mudado consideravelmente. Mesmo que a pandemia termine brevemente, a economia de Macau será menos dependente da indústria do jogo, traduzindo-se em menos visitantes com o propósito de apostar e mais visitantes para outros fins não relacionados com o jogo, disse. “As receitas brutas do jogo de Macau só recuperarão para 60-70 por cento do ní-

vel atingido em 2019. Dado este clima, a procura de mão-de-obra na indústria do jogo irá diminuir no futuro, enquanto o nível salarial destes trabalhadores também será inferior”, vaticinou.

### 緩慢調整

澳門負責任博彩協會理事長宋偉傑向本報稱，「政府及博企都有保持溝通，要求博企穩定就業市場。若然不久將來防疫措施及入境隔離政策解除，相信博企的業績會有起色，屆時可大致保持員工的職位。」

澳門在過去三年一直緊貼內地的清零政策，僅與內地保持大致免醫學隔離的通關安排，但內地多處近月爆發反對清零政策的示威抗議後，有跡象顯示內地防疫政策逐步鬆綁，而澳門社會文化司司長歐陽瑜本月初稱，澳門將跟隨內地步伐，研究逐步放開防疫政策，「不能永遠將自己關在澳門，要一步步放開。」

儘管如此，宋偉傑認為長遠來看，「整體博彩業人員規模將持續慢慢調整」，例如博企可能讓部分賭場範疇的員工逐步轉職到其他非博彩領域的工作崗位，以及持續推出俗稱「肥雞餐」的自願離職計劃，讓已達退休條件或有其他志向的員工自願離職；在

### ADAPTAÇÃO LENTA

“Tanto o Governo como os operadores de jogos têm estado em constante comunicação para assegurar a estabilidade do emprego local. Se as medidas anti-epidémicas e os acordos de quarentena forem gradualmente levantados num futuro próximo, o volume de negócios dos operadores de jogo vai recuperar, o que será suficiente para manter o número de funcionários maioritariamente inalterado”, assegura ao PLATAFORMA o presidente da Associação de Jogo Responsável de Macau, Billy Song Wai Kit. Nos últimos três anos, Macau seguiu rigorosamente a estratégia de zero casos da China Continental, tendo apenas isenção de quarentena para visitantes oriundos do Interior. No entanto, na sequência dos protestos contra a política de Covid-19 chinesa e as restrições em várias cidades do Continente nas últimas semanas, há sinais de que o relaxamento das medidas de prevenção fronteiriças será acelerado. A secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de Macau, Elsie



## 今年第三季度，博彩業就業人數較去年同期大減17.1%

澳門統計暨普查局

**O número de empregados no setor do jogo desceu 17,1 por cento no terceiro trimestre de 2022 face ao período homólogo do ano passado**

Direcção dos Serviços de Estatísticas e Censos

Ao leong U, também observou no início do mês que Macau iria seguir os passos do Continente para estudar a flexibilização gradual das medidas anti-epidémicas. “Não podemos fechar-nos para sempre dentro de Macau, e temos de nos abrir passo a passo”, disse na altura. No entanto, Song acredita que “o tamanho global da força laboral associada ao jogo irá diminuir lenta e gradualmente” a longo prazo. Por exemplo, as operadoras de jogo deslocarão alguns empregados de casino para outros postos de trabalho não relacionados com as apostas, e continuarão a lançar programas de despedimento voluntário, permitindo aos empregados que tenham atingido os requisitos de reforma ou que tenham outras aspirações de sair por sua própria iniciativa. Relativamente ao nível salarial e pacotes de remuneração global dos trabalhadores dos jogos no futuro, também acredita que a tendência geral seja o ajustamento em baixa.

### FUTURO INCERTO PARA OS CASINOS SATELITE

Embora os resultados da nova licença de jogo tenham sido anunciados, existe outra grande incerteza que afeta a procura de mão-de-obra da indústria do jogo e que continua por resolver: os casinos satélite. Na sequência da implementação da nova lei do jogo, em junho,

工資問題上，他亦預計員工及公司之間可能透過協商在薪酬上作出調整。

### 衛星場成未知數

雖然新賭牌結果已出爐，但另一個影響博彩業人資需求的不確性仍未解決——衛星賭場（指賭場經營者本身沒有賭牌，但透過與博彩經營權承批公司合作，利用後者賭牌來營運賭場）。新《博彩法》於本年6月生效，改變了衛星賭場原有的經營模式，規定衛星賭場經營者不能與承批公司就博彩收益分成。雖然該法給予衛星賭場為期三年的過渡期，但今年以來已至少有兩家衛星賭場結業，分別是利澳賭場及總統賭場。據資料顯示，澳門目前仍有18間衛星場，各有一間衛

星場利用博企新濠及銀娛的賭牌，其餘均是澳博旗下的場所。

而《澳門日報》本月初報道，儘管防疫及通關政策或放寬，但不少衛星賭場對經營前景仍未樂觀，並引述地產業者稱，近期有多家衛星賭場酒店尋求估值，並有一家市場上明確表達出售意願，或衝擊就業市場穩定。

### 做好預案

宋偉傑預料大部分現存衛星場至少在短期內持續營運，或只有少部分衛星場選擇離場。實際上，大部分衛星場已採取像英皇宮殿賭場、勵宮賭場、巴比倫賭場的安排，將賭場營運權交還予承批公司，即以租賃形式讓承批公司在其物業經營博彩業務，他預料

此安排將繼續延續。至於目前少數仍獨立經營博彩業務的衛星場，如置地、金碧匯彩及十六浦，他認為有關賭場會持續經營。

即便有少部分衛星場選擇在近期停止物業內的博彩業務，宋偉傑指相關賭場員工如莊荷是由承批公司僱用，如賭場結業，料承批公司將自行吸收並安排相關員工到旗下其他賭場工作，因此對本地勞動市場「影響不大」。立法會議員梁孫旭則指雖然衛星場部分員工由博企僱用，但公關、餐飲、保安和清潔等職位的員工由衛星場聘用，關注若衛星場停止博彩業務，會否影響這批人士的生計，而工聯近來亦有收到衛星場員工對其就業前景表達擔憂。「政府應主動跟進衛星場員工的去向，並做好預案。」



foi alterado o modelo operacional destes estabelecimentos de jogo geridos e detidos por investidores terceiros sob uma licença das concessionárias. A nova lei proíbe as empresas de casinos satélite de partilharem receitas de jogo com as operadoras. Embora exista um período de adaptação de três anos para os casinos satélite se ajustarem à nova realidade, pelo menos dois desses locais já encerraram em 2022, nomeadamente o Rio Casino e o President Casino. Dados oficiais mostram que existem ainda 18 casinos satélite em Macau, incluindo um sob a licença de jogo da Melco Resorts, um sob o Galaxy Entertainment Group e os restantes na asa da SJM.

O Macau Daily News informou no início deste mês que, apesar da possível flexibilização das medidas anti-Covid e das restrições de viagem, vários casinos satélite não estão otimistas quanto ao seu futuro. Uma fonte da indústria imobiliária foi citada no artigo, dizendo que vários dos

proprietários destes casinos procuraram avaliar as suas propriedades recentemente, e um deles tinha até manifestado interesse em vendê-la. Tal poderia afetar a estabilidade do emprego local.

### MAIS BEM PREPARADO

Song espera que a maioria dos casinos satélite existentes continuem a funcionar num futuro próximo, e que poucos fechem. A maioria já adotou o acordo, como o Casino Emperor Palace, Casino Legend Palace, e Casino Babylon, cujas operações de jogo já foram devolvidas às operadoras, disse. Significa que, atualmente, estes investidores terceiros apenas arrendam as suas propriedades às concessionárias de jogo, não se envolvendo diretamente na gestão da atividade. Existem apenas alguns casinos satélite no mercado que os investidores ainda têm envolvimento direto, como o Casino Ponte 16, Casino Kam Pek Para-

dise e o Landmark.

Apesar de alguns casinos satélite poderem deixar de existir num futuro próximo, Song indicou que esses trabalhadores são diretamente empregados pelas operadoras, que os iriam alocar para outros postos. Assim, na sua perspetiva, a queda destes casinos tem um “impacto limitado” no mercado de trabalho local. Entretanto, a deputada Leong Sun Lok salientou que, para além dos trabalhadores dos casinos, os seguranças, pessoal de limpeza e trabalhadores dos segmentos de alimentos e bebidas dos casinos satélite são empregados pelos investidores terceiros. Por isso, preocupa-lhe que possam perder os seus empregos se os seus casinos satélite fecharem, uma vez que a FAOM tem recebido alguns pedidos de informação destes trabalhadores. “O Governo deve estar preparado e acompanhar a situação destes trabalhadores se alguns casinos satélites forem encerrados”, acrescentou.

# 港澳社會沉默回應 「白紙革命」

## HONG KONG E MACAU RESPONDEM COM SILÊNCIO À “REVOLUÇÃO DO PAPEL BRANCO” NO CONTINENTE

李凱欣 YENYEN LEI

上月新疆烏魯木齊的一場大火，奪去了因防疫封控政策而「被留在家中」的十條生命，內地多個大城市掀起抗議內地新冠防疫政策的示威浪潮，年青人及政治學者向《澳門平台》指出港澳兩地對抗議事件反應沉默的原因：對「國安法」的恐懼和對中國人身份的疏離感。

O incêndio em Urumqi, Xinjiang, que vitimou dez pessoas confinadas, deu início a uma onda de protestos contra as políticas anti-Covid na China. Ao PLATAFORMA, jovens e políticos explicam as razões do silêncio em Macau e Hong Kong: os receios perante a Lei de Segurança Nacional e o sentimento de não pertença ao Continente



防疫三年，中國一直緊守嚴格的清零政策，而受限於網絡言論管制，內地當局對於防疫政策的民情意向如何幾乎是難以掌握。然而在11月26日晚，發生在烏魯木齊住宅的一場大火成為內地防疫政策的「破風手」。內地多個主要城市的民眾上街抗議，更高舉白紙罕有地喊出政治口號的場面。

### 反送中「後遺症」

在香港，亦有市民自發高舉白紙聲援抗議活動。身為70後的香港人Jacky認為，相較於過去熱衷於討論內地事務的香港社會而言，這次的響應活動則顯得非常沉靜。他坦言：「不是完全沒有觸動，但今時今日覺得是否站出來都一樣，你又可以做到多少。」Jacky稱，以前有感香港是作為中國唯一比較有媒體自由的地方，身為香港人，對於不公義的事情，總是有一種為民請命的道義之情。「然而，現在國安法下，處處紅線，誰又敢如此做（抗議內地）。」Jacky曾經每年都會手持燭光前往維園，參與香港悼念六四事件死難者的年度活動。以往的他對中國亦有一種不一樣的情意結。但Jacky坦言，過去兩年，香港人在經歷反送中運動及疫情之後已疲於奔命，因此對於內地發生的事，越來越「無感」。今年Jacky已經開始計劃準備移民。對比起昔日的積極參與，今天香港社會的冷淡反應，不僅顯得內地和香港的關係顯得疏離，尤其是代際之間的

China tem aplicado uma política rigorosa de prevenção epidémica nos últimos três anos. Devido à restrição do discurso na Internet, é quase impossível para as autoridades do Continente captar o sentimento público relativamente a política de prevenção de epidemias. No entanto, na noite de 26 de novembro, um incêndio residencial em Urumqi veio alterar esse ambiente. Pessoas nas principais cidades do Continente saíram à rua em protesto, segurando folhas A4 brancas e gritando slogans políticos num espetáculo raro.

### “EFEITOS SECUNDÁRIOS” DO MOVIMENTO DE ALTERAÇÃO À LEI DA EXTRADIÇÃO

Em Hong Kong, algumas pessoas também seguraram folhas em branco de apoio ao protesto. No entanto, Jacky, que nasceu na década de 70, defende que a resposta da cidade foi bastante calma,

差異。90後John表示，自己並不關心中國時政，亦認為香港是香港，大陸是大陸。「幾年前是香港街頭的市民上街時，這些小粉紅又說了甚麼？」他反諷道。小粉紅是近年流行於港澳兩地的網絡用語，泛指一些帶有愛國主義的諷刺網絡用語。前香港嶺南大學文化研究助理教授葉蔭聰指出，本土主義的鮮明特色是，以拒絕關心中國的問題作為身份定位，對這件事（白紙革命）的興趣就自然少。他續指，香港人冷嘲熱諷的態度是可以預期的。「中港矛盾並非今天才發生，最大的意義是，很多香港人以為內地的年青人對政治沒有興趣，或者完全接受了官方的一套，而今次事件證明了這種看法未必準確。」

### 媒體失語

相比起香港過去因政治議題而進行的抗爭運動，澳門社會對於政治事件則是一貫的沉默。但「白紙革命」是否在澳門社會就完全沒有激起火花？澳門大學生Sam指出，看到內地的學生走上街頭，深受感動。他表示：「在這麼資訊封閉的環境下，仍有學生勇於走出來，實屬不易，反觀澳門，活在牆外，卻受到政府資訊餵飼，覺得份外諷刺。」Sam的同學阿橙自言「政治冷感」，但是認為事件讓他想起香港的反送中運動，尤其是南京傳媒學院學的學生手執紙牌，一齊高叫口號的畫面。「這讓我很詫異，我沒有想過這種事情

comparativamente com anos anteriores, em que a comunidade de Hong Kong tomava partido nas questões do Continente. “Não é que eu não sinto nada [relativamente aos protestos no Interior], mas hoje em dia penso que vai tudo dar ao mesmo, quer façamos alguma coisa ou não”.

Jacky diz que sentia que Hong Kong era o único lugar na China onde os meios de comunicação social tinham liberdade. Como cidadão da região autónoma, sempre sentiu o dever de lutar pelo povo contra a injustiça. “Contudo, ao abrigo da Lei de Segurança Nacional, há linhas vermelhas por todo o lado, por isso quem ousa fazê-lo?”, atira. Costumava levar velas todos os anos ao Victoria Park, em Hong Kong, para participar na cerimónia anual em memória das vítimas do 4 de Junho. No passado, preocupava-se com as questões do Interior da China. Mas admite que, nos últimos dois anos, o povo de Hong

會在地發生。」但阿橙坦言，身邊多數的澳門朋友對於事件並沒有太在意。

「在港澳地區，媒體很少報導這宗事件，導致兩地的討論也不多。」澳門大學政府與行政學系副教授余永逸表示，在香港沒有出現太多的實際行動響應內地抗議活動，當然會有一些內地學生在香港組織有限的行動。至於澳門方面，他指出，本地主要媒體沒有報導事件，本地人亦很少接觸外地的資訊，大多數都不太了解事件，一些本地學生可能對事件有一些認知，但可能礙於對中國人的身份認同，以事不關己，己不勞心，「食花生」的心態去看事件。這位專門研究澳門政治發展的學者受訪時指出，更重要的是，本地已沒有民主派人士組織活動關注事件，加上在修改國安法的壓力下，「澳門已沒有公民社會能組織活動去關注和支援內地的運動」。

前澳門立法會議員吳國昌表示，港澳居民當中具抗爭意識者，當然能理解內地人冒險出來抗爭是有實在需要和原因。「但在當今特區政府的國安政策下，都會自覺難有實質支援行動，澳門居民大多都小心自保政治安全。」吳國昌續指，在此背景下，黨國統治者就會有自信地認為，其有足夠資源控制大局，以小的政策緩和民怨。「人民在大政治環境下，只能在必要時混在群眾中爭取些小改變，而不能以公民理性行動參與推動社會進步。」他總結道。

Kong está cansado de correr atrás do movimento anti-China e anti-pandémico, pelo que se tornaram cada vez mais “insensíveis” ao que se passa no Continente. Este ano, já começou a planear a sua saída de Hong Kong.

Em contraste com a participação ativa no passado, a resposta tépida da comunidade de Hong Kong não só mostra a alienação da relação entre o Continente e Hong Kong, como também a diferença entre gerações. Nascido nos anos 90, John diz não se importar com os assuntos atuais na China. Defende que Hong Kong é Hong Kong e que o Continente é o Continente. “Há alguns anos, quando as pessoas saíram às ruas de Hong Kong, o que é que estes “little pinkies” disseram?” Pergunta sarcasticamente. “Little Pink” é um termo popular na Internet utilizado em Hong Kong e Macau nos últimos anos, referindo-se a jovens nacionalistas chineses jingoístas.

O antigo professor assistente de estudos



不是完全沒有觸動，但今時今日覺得是否站出來都一樣，你又可以做到多少

70後香港人JACKY

Não é que eu não sinto nada [relativamente aos protestos no Interior], mas hoje em dia penso que tudo vai dar ao mesmo, quer façamos alguma coisa ou não

Jacky, residente de Hong Kong nascido na década de 70



澳門已沒有公民社會能組織活動去關注和支援內地的運動

澳門大學公共行政學系教授余永逸

Não há sociedade civil em Macau que possa organizar atividades para acompanhar e apoiar o movimento no Continente

Eilo Yu, professor associado do Departamento de Administração Pública e Governamental da Universidade de Macau



culturais da Universidade de Lingnan, Yip Yam-chung, salienta ao PLATAFORMA que a característica distintiva do localismo é a rejeição da China como traço identitário, pelo que existe naturalmente menos interesse na chamada “Revolução do Papel Branco”. Acrescenta também que a atitude cínica do povo de Hong Kong já era de esperar. “O mais significativo é que muitas pessoas de Hong Kong pensam que os jovens do Continente não estão interessados na política ou aceitaram a linha oficial. Este incidente prova que essa visão pode não ser tão exata.”

### MEIOS DE COMUNICAÇÃO SEM VOZ

Contrastando com os anteriores movimentos de protestos políticos em Hong Kong, Macau sempre adotou uma posição menos contundente. Mas será que a “Revolução do Papel Branco” não provocou qualquer faísca na sociedade de Macau? Sam, um estudante universitário em Macau, ficou profundamente comovido com a imagem de estudantes do Continente a saírem à rua. “Num ambiente de informação tão fechado, não é fácil para os estudantes saírem. É irónico porque em Macau vivemos fora da firewall cibernética e estamos expostos ao mundo, contudo, ficamos satisfeitos com a informação divulgada pelo Governo.” Um colega de Sam, Orange, descreve-se como “politicamente apático”, mas salienta que o incidente lhe fez lembrar o movimento de alteração à lei de extradição em Hong Kong, especialmente a imagem dos estudantes da Universidade de Comunicação de Nanjing a segurar placas de cartão e a entoar slogans. “Não pensei que isto pudesse acontecer no Continente”, confessa, acrescentando que a maioria dos seus amigos em Macau não estão muito preocupados com o incidente.

“Em Hong Kong e Macau, houve pouca cobertura mediática [dos protestos], resultando em pouca discussão entre as duas cidades”, diz Eilo Yu, professor associado do Departamento de Administração Pública e Governamental da Universidade de Macau. O académico afirma que não houve muitas ações concretas em Hong Kong de resposta aos protestos no Continente, embora tenha havido pequenos movimentos organizados por estudantes do Continente em Hong Kong.

Quanto a Macau, salientou que os meios de comunicação locais não relataram os protestos, e que a população local ra-



**但在當今特區政府的國安政策下，都會自覺難有實質支援行動**

前澳門立法會議員吳國昌

### A política de segurança nacional do Governo dificultou a prestação de apoio concreto

Ng Kuok Cheong, ex-membro da Assembleia Legislativa de Macau

ramente tem acesso a informações do estrangeiro, ou seja, a maioria não compreende bem o que se passou.

O académico, especializado no desenvolvimento político de Macau, salientou numa entrevista que, mais importante ainda, nenhum democrata local organizou atividades para acompanhar o incidente. E sob a pressão da alteração da Lei de Segurança Nacional, “não há sociedade civil em Macau que possa organizar atividades para acompanhar e apoiar o movimento no Continente”. O antigo deputado de Macau, António Ng Kuok Cheong, declara que os residentes de Hong Kong e Macau que ainda oferecem alguma resistência podem certamente compreender que existe uma necessidade real e uma razão para os nacionais chineses se aventurarem a combater as restrições. “A política de segurança nacional do Governo dificultou a prestação de apoio concreto, e a maioria dos residentes de Macau têm o cuidado de proteger a sua própria segurança política. Neste contexto, os governantes do Partido Comunista estão confiantes de que têm os recursos necessários para controlar a situação no geral e aliviar o descontentamento público com pequenas medidas”, explica. “No quadro político geral, o povo só se pode misturar com as massas para lutar por pequenas mudanças quando necessário, em vez de participar numa ação cívica racional para promover o progresso social”, conclui. 📍



PUB 廣告

# 2022 PLPEX 助中小企展商推廣葡語國家美酒

## 2022 PLPEX ajuda PMEs a promover vinhos produzidos em países lusófonos

2022年葡語國家產品及服務展（澳門）（2022 PLPEX）首次與內地「G100國際葡萄酒及烈酒評選賽」合作，推出「G100 X 2022 PLPEX 最具潛力葡語國家推薦酒單」（下稱酒單），助力 PLPEX 參展商打開市場，提

升葡語國家酒品在內地的知名度。當中，由 DIM 點店飲食集團有限公司代理的艾華高酒莊珍藏乾紅 2017 (Quinta dos Avidagos) 及艾華高酒莊乾紅 2018 (Quinta dos Avidagos) 分別獲得年度卓越獎及年度甄選獎。

評選成功幫助 DIM 點店飲食集團有限公司宣傳產品，推廣其品牌至內地市場，並通過展會平台及巡展活動拿下訂單。比賽先在深圳舉行酒單評選、再到杭州開展巡展活動、並於 2022 PLPEX 在澳門的展會現場設中心花園及

品鑑區專場活動及舉行酒單頒獎儀式。2022 PLPEX 作為本澳的年度國際性經貿盛事之一，持續發揮澳門作為中國與葡語國家經貿合作平台的優勢角色，助力葡語國家企業及產品充分利用澳門作為經貿平台開拓商機，線上線下推

中葡商貿交流合作，同時支持本澳企業「走出去」。2022 PLPEX 聯同第 27 屆澳門國際貿易投資展覽會（第 27 屆 MIF）及澳門國際品牌連鎖加盟展 2022（2022 MFE）同期同場舉辦，並於 10 月 22 日圓滿結束。



DIM 點店飲食集團有限公司代理的葡語國家酒類產品獲獎  
Produtos lusófonos vencedores distribuídos pelo Grupo DIM



DIM 點店飲食集團有限公司創始人吳銘傑向客商介紹產品  
Fundador do Grupo DIM, Marek Ng Ming Kit, apresenta os produtos a clientes

A Exposição de Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa (Macau) 2022 (2022 PLPEX) colaborou pela primeira vez com o G100 International Wine & Spirits Awards do Interior da China e criou os “G100 X 2022 PLPEX Carta de Vinhos Mais Promissores dos Países de Língua Portuguesa”, com o objetivo de ajudar os expositores da PLPEX a

explorarem novos mercados e dar a conhecer ao Interior da China o mundo dos vinhos lusófonos. Entre as várias produções, a Quinta dos Avidagos 2017 e 2018, distribuídas pelo Grupo de Restauração DIM, Limitada receberam os prémios de Excelência e Distinção, respetivamente. O reconhecimento recebido auxiliou o Grupo DIM a promover os seus produtos e marca no

mercado do Interior da China, registando várias encomendas através da exposição e atividades oferecidas. A competição teve início com um processo selectivo de vinhos em Shenzhen, seguida por uma visita a Hangzhou e terminou com um evento no Jardim Central e Zona de Degustação do 2022 PLPEX em Macau, incluindo ainda uma cerimónia de atribuição

de prémios. A 2022 PLPEX, um dos principais eventos anuais de economia e comércio internacional em Macau, continua a impulsionar a posição da cidade como plataforma de cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. A exposição não só ajuda empresas e produtos oriundos destes países a tirar partido da cidade

para explorar novas oportunidades de negócio, como promove cooperação e relações comerciais sino-lusófonas online e offline, incentivando a “internacionalização”. A 2022 PLPEX foi organizada em conjunto com a 27.ª Feira Internacional de Macau (27.ª MIF) e a Exposição de Franquia de Macau 2022 (2022 MFE), tendo terminado no passado dia 22 de outubro.

# 佛山複製澳門世遺打造「澳門城」

## China constrói réplica de Macau e de património português em Foshan



澳門大三巴及議事亭前地的複製建築設計  
Projeto arquitetónico das Ruínas de São Paulo e Praça do Leal Senado

A cidade chinesa de Foshan construiu uma réplica de Macau, um investimento de cerca de 1.5 mil milhões de yuan (204 milhões euros), anunciaram as autoridades locais na semana passada.

A construção em Foshan, localizada a cerca de uma centena de quilómetros de Macau, ficou concluída na terça-feira e deverá abrir ao público em meados do próximo ano, com uma área comercial de 120.000 metros quadrados.

As autoridades sublinharam que este

é o primeiro projeto de integração comercial, cultural e turística ao estilo Macau-Português na vizinha província de Guangdong.

A cidade de Macau em Foshan cobre uma área que ronda os cinco quilómetros quadrados e é constituída por dois grandes grupos: residencial e o distrito comercial ao “estilo Macau-Português”. Está planeada a introdução de comércio a retalho, gastronomia luso-macaense, atividades culturais, entre outros negócios, com a aposta em atrações turísticas

佛山當局上週宣佈，以澳葡建築風格為藍本，重金複製澳門著名景點的「澳門城」項目封頂。項目投資額達15億元人民幣（約2.04億元）。

佛山距離澳門約100公里。這項目於本週二封頂，商業面積達12萬平方米，預計將於明年中向公眾開放。

當局強調，這是廣東省首個以澳葡風情為主題的文商旅融合項目。



澳門複製區鳥瞰圖  
Vista aérea da zona designada para a réplica de Macau

佛山的「澳門城」總佔地面積約5平方公里，由澳葡風情商業街區以及國際公館兩大組團組成。

項目計劃引入澳門本土零售、中葡特色餐飲、文創潮玩等行業，複製澳門大三巴、葡國石仔路、氹仔官也街等旅遊景點。

佛山是大灣區其中一個城市。大灣區是國家重點項目，旨在透過融合澳門、香港及九個廣東省城市，以構建世界級的大都會區。

根據2020年的人口普查，佛山面積約4,000平方公里，人口約950萬。

### 複製熱潮 FEBRE DAS RÉPLICAS

在全國，多個大城市的部分區域已經改造成西方旅遊城市的模樣，城市都受到外國地標的啟發或按照其形象建造。例如法國巴黎（浙江廣廈天都城）、奧地利哈爾施塔特（洛陽和廣州）、意大利佛羅倫斯（天津及佛山）、英國倫敦（蘇州）、美國紐約曼哈頓（天津）、英國（上海松江）、阿姆斯特丹及荷蘭（上海浦東）及威尼斯（大連）。

que recuperam essencialmente o centro histórico de Macau e que vão desde as Ruínas de São Paulo até à calçada portuguesa, mas também a Rua do Cunha, situada na ilha da Taipa.

Foshan é uma das cidades da Área da Grande Baía, o projeto de Pequim de construir uma metrópole mundial que integra Macau, Honk Kong e nove cidades chinesas da província de Guangdong. Foshan tem uma área de quase quatro mil quilómetros quadrados e 9,5 milhões de habitantes, de acordo com o Censo de 2020.

Por toda a China, partes de grandes cidades foram transformadas para se assemelharem a destinos ocidentais e cidades inteiras foram inspiradas ou construídas à imagem de locais emblemáticos estrangeiros, tal como Paris (Tianducheng), Hallstatt (Luoyang), Florença (Tianjin e Foshan), Hallstattan (Cantão), Londres (Suzhou), Manhattan (Tianjin), Reino Unido (Songjiang), Amesterdão e Países Baixos (Pudong) e Veneza (Dalian).

# 遠在里斯本的白紙革命

## Protestos A4 chegam a Lisboa

倪熙晨 NELSON MOURA

在里斯本，罕有地出現了一個涉及中國公民的示威活動，聲援反對中國現時防疫政策的抗議浪潮。

約十幾名中國人於12月3日在里斯本佩德羅四世廣場集會，悼念10名在新疆烏魯木齊大火中喪生的死難者。一切由一個約有50名中國人加入的Telegram群組開始。

冒着寒風的一小撮人，他們大多是年輕人，上街要求內地取消嚴格的防疫限制及要求加強保障公民自由。

他們手持已成為近期示威標誌的A4白

紙，象徵在中國不能自由表達意見。亦因此，示威活動被稱為「白紙革命」。雖然是公開示威，但沒有參加者願意使用真名、露面及原聲公開接受傳媒訪問。

部分原本答應接受《澳門平台》訪問的參與者，當得知訪問會在澳門新聞媒體刊登後，臨時變卦。

「參加者不願意接受訪問，這是可以理解的。有很多在境外的示威者露面後，其在中國的家人被恐嚇，這就是正在發生的事。」一位示威者透過Telegram向《澳門平台》說道。📌



Uma rara manifestação envolvendo nacionais chineses teve lugar em Lisboa, em solidariedade para com a onda de protestos em oposição às atuais medidas de prevenção pandémica na China.

Cerca de uma dúzia de nacionais chineses esteve presente na Praça Dom Pedro IV, em Lisboa, a 3 de dezembro, para uma vigília em homenagem às 10 vítimas de um incêndio mortal na capital de Xinjiang, Urumqi. Tudo começou a partir de um grupo de Telegram, com cerca de 50 nacionais chineses.

Enfrentando o frio, um pequeno e tímido grupo - muitos deles jovens - pediram o fim das medidas de prevenção pandé-

mica mais restritivas, apelando também para o aumento das liberdades cívicas no país.

Nas mãos envergavam também aquele que se tornou o símbolo dos protestos recentes, papéis em branco representando a impossibilidade de exprimir a sua opinião na China. Uma ação que já levou o movimento a ser apelidado de “Revolução A4”.

Apesar de ser um protesto público, nenhum dos participantes aceitou falar abertamente aos meios de comunicação com o seu nome verdadeiro, cara destapada e voz não alterada.

Alguns dos participantes inicialmente aceitaram prestar declarações ao PLATAFORMA, retrocedendo ao aperceberem-se que seria para um órgão de comunicação da RAEM.

“As pessoas não querem ser entrevistadas, isso é compreensível. Há muitos manifestantes no exterior que mostram a cara e depois as suas famílias na China são ameaçadas, e é isso que está a acontecer,” indicou um dos apoiantes ao PLATAFORMA, através do Telegram. 📌

## 2022 MIECF

Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition  
2022年澳門國際環保合作發展論壇及展覽

# Abertura Oficial Hoje

## 09 - 11/12/2022

匯力綠色發展  
邁進雙碳目標

Commitment to Green Development  
Moving Towards the Dual Carbon Goals

Entidade Organizadora

中華人民共和國澳門特別行政區政府  
Government of the Macao  
Special Administrative Region of  
the People's Republic of China

**Entidades Especiais de Apoio:**

Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma da República Popular da China

Ministério da Ciência e Tecnologia da República Popular da China

Ministério da Indústria e Tecnologias da Informação da República Popular da China

Ministério da Ecologia e Ambiente da República Popular da China

**Entidades de Co-organização:**

Governo Popular da Província de Fujian

Governo Popular da Província de Jiangxi

Governo Popular da Província de Hunan

Governo Popular da Província de Guangdong

Governo Popular da Região Autónoma de Guangxi

Governo Popular da Província de Hainan

Governo Popular da Província de Sichuan

Governo Popular da Província de Guizhou

Governo Popular da Província de Yunnan

Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong

**Entidades Oficiais de Coordenação:**

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental

Actividades de Destaque		
09/12/2022 (sexta-feira)		
10:45 - 12:00	Cerimónia de Inauguração do Fórum e Exposição Internacional da Cooperação Ambiental de Macau 2022 Discurso Temático: Dong Mingzhu	Ballroom, L3
11:00 - 18:30	Mostra Verde e Bolsas de Contacto Verdes (Acessíveis apenas para visitantes do sector e profissionais)	Pavilhões D e E
Dia da Cooperação Empresarial Verde e Cerimónia de Assinatura de Protocolos		
12:30 - 13:00	Cerimónia de Assinatura de Protocolos	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
14:30 - 18:00	Sessão I Desenvolvimento Colaborativo das Indústrias Ecológicas para Formação de um Ecossistema de Inovação Sustentável (Organização conjunta com a PricewaterhouseCoopers (Macau) Limited)	Ballroom, L3
10/12/2022 (sábado)		
09:00 - 18:00	Mostra Verde e Bolsas de Contacto Verdes (Acessíveis apenas para visitantes do sector e profissionais)	Pavilhões D e E
Fórum Verde		
10:00 - 12:00	Sessão II Plano Ambiental do 14.º Plano Quinquenal e o Caminho para o Futuro (Organização conjunta com o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau e o Ministério da Ecologia e Ambiente da República Popular da China)	Ballroom, L3
11:00 - 12:00	Sessão III Conferência de Intercâmbio e Cooperação da Indústria de Protecção Ambiental do Pan-Delta do Rio das Pérolas	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
15:00 - 17:00	Sessão IV Transição Energética e Qualidade de Ar - Rumo a um Futuro Descarbonizado	Ballroom, L3
11/12/2022 (domingo)		
09:00 - 17:00	Mostra Verde e Bolsas de Contacto Verdes	Pavilhões D e E
10:00 - 17:00	Dia Verde do Público	Pavilhão E Zona de Conferência Verde

**Oradora Convidada para o Discurso Temático do 2022MIECF**

**Dong Mingzhu**

- Presidente e Directora-Geral da Greco Electric Appliances Inc. de Zhaohai
- Embaixadora do Desenvolvimento Urbano Sustentável nomeada pela Organização das Nações Unidas
- Primeira presidente relutante do Private Sector Advisory Board do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento
- Comissão Especializada da Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma da China para o 13.º Plano Quinquenal
- Representante dos 18.º, 11.º, 12.º e 13.º Assentamentos Populares Nacionais

**\*Evento de Entrada Gratuita Venham Visitar\***

Actividades Paralelas		
09/12/2022 (sexta-feira)		
14:15 - 15:15	Fórum sobre Exploração e Desenvolvimento Verdes de Carvão	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
15:30 - 16:30	Palavra sobre Partilha de Oportunidades de Desenvolvimento das Finanças Verdes	Zona de Roadshow de Inovação Verde, Pavilhão D
16:00 - 18:00	Fórum de Economia e Finanças Verdes	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
10/12/2022 (sábado)		
10:30 - 12:00	Fórum sobre Desenvolvimento das Novas Energias e Aplicação de Tecnologias da Grande Bala	Zona de Roadshow de Inovação Verde, Pavilhão D
14:15 - 15:15	Cerimónia de Entrega do 22.º Prémio do Construtor Verde e Plano de Budicção de Tarifas de Electricidade Verde	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
16:00 - 18:30	Contributo das Indústrias Verdes de Macau na Perspectiva Nacional de Dupla Meta de Carbono	Pavilhão E Zona de Conferência Verde
11/12/2022 (domingo)		
14:00 - 17:00	Seminário sobre "Exploração de Tecnologias para a Dupla Meta de Carbono"	Ballroom, L3

**Roadshow de Inovação Verde**  
Local: Pavilhão D, Zona de Roadshow de Inovação Verde

09/12/2022 (sexta-feira)	10/12/2022 (sábado)	11/12/2022 (domingo)
14:00 - 18:00	14:00 - 17:30	10:30 - 13:00 14:30 - 16:10

**Mostra Verde e Bolsas de Contacto Verdes**

7 de Dezembro de 2022	10 de Dezembro de 2022	11 de Dezembro de 2022
Acessíveis apenas para visitantes do sector e profissionais	Acessíveis apenas para visitantes do sector e profissionais	A Mostra Verde é aberta à visita pública

**Linha de Apoio: (853) 8798 9675**      **Local: Cotai Expo, Venetian Macao**

A Organização disponibiliza gratuitamente autocarros eléctricos de ligação ao público para o dia 11 de Dezembro (domingo), para conhecer os itinerários, visite: <http://www.macaomiecfc.com/miecfc2022/en/shuttle/>

Nota: Qualquer alteração ocorrida nas actividades do programa, prevalece a versão final divulgada pela Organização. Para o programa mais actualizado, visite a página electrónica do MIECF em [www.macaomiecfc.com](http://www.macaomiecfc.com).

Site Oficial MIECF



## 習近平在想甚麼？ O que pensa Xi Jinping?

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

就這個問題，法國媒體人卜光 (François Bougon) 試圖通過他的著作來回答。其作品《習近平所思所想》(Dans la tête de Xi Jinping) 的葡文譯本最近出版。此書本試圖理解這位世界第二大國的領導人的著作。這位曾駐華的法國記者認為，這位中國國家主席正在重蹈其他最終倒下的領導人之覆轍。他表示，胡錦濤在中國共產黨第二十次全國代表大會 (中共二十大) 中途被請離場，顯示習近平不容幕後操縱，這種權力集中有可能會是他垮台的第一步

É a esta pergunta que François Bougon procura responder com o livro que acaba de publicar na versão portuguesa. “Na cabeça de Xi” é uma tentativa de entender o homem à frente da segunda maior potência mundial. O jornalista francês, antes radicado em Pequim, observa que o Presidente chinês está a repetir o caminho de outros líderes que acabaram por cair. A saída de Hu Jintao do XX Congresso do Partido Comunista chinês (PCC) confirma que Xi Jinping não admite sombras e isso pode ser o primeiro passo para a queda, afirma o sinólogo



「自從他（習近平）掌權以來，意識形態上的強硬態度變得更加明顯」

“O que é óbvio é que a assertividade ideológica se tornou ainda mais evidente desde que [Xi] assumiu a liderança”

11月26日這天敲響了自1989年以來未響起的警鐘。1989年，中國遇上其現代史上最大規模的抗議活動，最終導致天安門事件爆發。

今次的導火線是新疆的一場大火。這場火災奪去了10條生命。事發在新疆的烏魯木齊市，一座高層住宅起火時，居民因疫情封控而無法及時逃生。在內地，民眾紛紛走上街頭發聲抗議，首先是上海，然後是北京、南京、武漢和香港等其他大城市。他們大聲疾呼要求結束嚴格的「清零」政策、要求自由和權利。該政策使中國邊境關閉、民眾近三年來未曾踏出國門。這次亦是十年來首次聽到有民眾提出前所未見的訴求—習近平下台。

A 26 de novembro soou um alarme que não soava desde 1989, quando a China enfrentou os maiores protestos da sua História recente que culminaram com o Massacre de Tiananmen.

O gatilho foi um incêndio na província chinesa de Xinjiang que fez dez mortos. As vítimas estavam confinadas num bloco de apartamentos em Urumqi, depois de ter sido detetado um caso na cidade. A população fez-se ouvir e saiu em protesto. Primeiro em Xangai, e logo noutras grandes cidades como Pequim, Nanjing, Wuhan e Hong Kong. Gritou alto e bom som pelo fim da política de zero casos de Covid-19 - que mantém o país fechado e em sucessivos confinamentos há quase três anos -, e por liberdade e direitos. Pela primeira vez em dez anos, também se ouviu outra reclamação inaudita: que Xi Jinping se retirasse.

François Bougon recorda que de todas as vezes que se anteviu o enfraquecimento do líder chinês, o Presidente reforçou a autoridade. “Mas, está a cair na armadilha em que caem todos os ditadores: quanto mais se fortalece, mais alimenta a paranoia, e menos

曾擔任法新社駐京記者的卜光憶述，每當中國領導人預見失勢時都會加強自己的權威。「他正在落入所有獨裁者都會掉入的陷阱—權威越是加強，偏執就越得到鼓勵，留給批評的空間就越小，而批評的目的是令體制改革並適應變化。」

卜光指，這位中共中央總書記成功地把黨和國家聯繫起來，讓中國人內化「國家的命運就個人的命運」的認知。但他警告，無論是外部還是內部環境，在未來的日子都特別艱難。而抗議活動證明了這一點。

在這本由Zigurate出版社出版的葡文譯本中，這位中國問題專家使用詳細分析了習近平。他閱讀習近平的演講稿和理論著作，採訪了中西方知識分子，從

espaço deixa para críticas, para que o sistema se reforme e se adapte às mudanças”, alerta o antigo correspondente da agência noticiosa France Presse na capital.

Bougon refere que o secretário-geral do PCC conseguiu associar Partido e país, e fazer com que o povo chinês interiorizasse que o destino de um é o do outro. Mas, os tempos que se avizinham são particularmente difíceis, avisa, tanto ao nível externo como interno. As manifestações comprovam-no.

Para o ensaio cuja edição portuguesa foi publicada pela editora Zigurate, o sinólogo analisou à lupa Xi Jinping. Leu discursos e textos teóricos do próprio, entrevistou intelectuais chineses e ocidentais, e assim chegou a “Inside the Mind of Xi Jinping”, na versão original. No livro, o jornalista francês explica que a grande ambição do atual Presidente é liderar ‘o renascer’ da China e fazer do país uma potência ao nível dos Estados Unidos. Acima de tudo, Xi quer assegurar que o PCC não perde poder, acrescenta o autor. “E está convencido que isso significa reforçar o que tem e acabar com as liberdades que restam à sociedade civil.”

而得出《習近平所思所想》的初版。在書中，這位法國記者指出，現任國家主席的偉大抱負是領導中國「重生」，使中國成為美國同級別的強國。他補充，最重要的是，習近平希望確保中共不會失去權力。「而且他深信，這意味著加強他所擁有的東西，結束公民社會餘下的自由。」

#### 世上最有權有勢的人？

2017年，也就是卜光的著作問世的那一年，《經濟學人》雜誌將習近平評為「世界最有權勢的人物」。「中國已成為與美國並列為兩個大國，這是事實，但習近平面臨著多項挑戰。也許更準確來說是要將中國共產黨視為世界上最強大

的政治組織之一。」

至於習近平本人，卜光所知甚少。他解釋：「中國領導人的生平是非常機密的，我們能接觸到的傳記信息是受到控制的。」就習近平成為中國領導人，他表示，這是源自他的背景—作為中華人民共和國早期革命元老習仲勳之子—以及國家的歷史背景。「這黨非常隱密。」這位記者相信，或許這能解釋中國共產黨近乎救世主式的論述和倡導中國「偉大復興」的使命。

「他一直非常謹慎和小心，以確保沒有任何事情阻礙他在黨內的提升。」

「而且他也知道如何取信前領導人，以確保他們支持他。」

直至二十大前，黨內似乎仍團結一致。然而，前所未有的事情發生了。前國家

#### O HOMEM MAIS PODEROSO DO MUNDO?

Em 2017, ano em que saiu o livro assinado por Bougon, a revista The Economist considerou Xi o ‘homem mais poderoso do mundo’. “É um facto que a China se tornou uma das duas grandes potências a par dos EUA, mas Xi enfrenta vários reptos. Talvez a análise mais fidedigna seja considerar o Partido Comunista chinês como uma das formações políticas mais poderosas do mundo.”

Sobre o homem, Bougon sabe pouco. “As vidas dos líderes chineses são bastante secretas e a informação biográfica a que temos acesso é controlada”, justifica. Quanto ao líder, afirma que Xi é o resultado da sua história - enquanto filho do revolucionário e dos primeiros líderes da República Popular da China, Xi Zhongxun - e da História do país. “O Partido é um assunto íntimo”, realça o jornalista que acredita que talvez resida aí a explicação para o discurso quase messiânico sobre o PCC e a missão de preconizar ‘o grande renascer’ da China. “Tem sido bastante discreto e cuidadoso para assegurar que nada impedia a progressão no partido”, afirma. “E também soube agradar aos antigos líderes para

garantir que o apoiavam”.

Até ao último congresso parecia que a unidade imperava. Mas, algo sem precedentes aconteceu. Hu Jintao - antigo presidente - foi retirado em braços do encontro mais importante da agenda política do país em direto. A imprensa oficial alegou problemas de saúde para a retirada, Bougon tem outra interpretação. “É inquestionável que a decisão foi pensada. Xi quis reafirmar o seu poder face aos outros líderes. A expulsão de Hu Jintao, excepcional porque teve lugar em frente das câmaras do mundo, também pretendeu humilhar o antecessor.”

Nos últimos cinco anos da liderança de Hu Jintao, até 2012, Xi foi vice-Presidente da República e da Comissão Militar Central, repetindo o percurso de Hu, que foi vice de Jiang Zemin antes de assumir o poder em 2002.

#### O ANTI-GORBATCHOV

A ausência de fontes na primeira pessoa impede Bourgon de concluir se Xi Jinping mudou ou se o poder absoluto foi um fim desde o início. “O que é óbvio é que a assertividade ideológica se tornou ainda mais evidente desde que assumiu

「他是一個反戈爾巴喬夫的人：他把黨置於博奕、社會和經濟的中心。黨無處不在，理應掌控一切」

“É um anti-Gorbatchov: pôs o partido no centro do jogo, da sociedade e da economia. Está em todo o lado e é suposto controlar tudo.”

主席胡錦濤在中國政治上最重要的會議中途被帶離場。官媒宣稱，胡離場的原因是健康問題，但卜光有另一種解讀。「毫無疑問，這個決定是經過考慮的。習想重申他在其他領導人面前的權力。胡錦濤被請離場並不尋常，因為這是發生在全世界的鏡頭前，也是為使他的前任丟臉。」

在胡錦濤任期的最後五年，即直到2012年，習近平擔任國家副主席和中央軍委副主席，重複了胡錦濤的道路，胡錦濤在2002年上台前是江澤民的副手。

#### 反對戈爾巴喬夫

由於沒有第一手的消息來源，卜光無法斷定習近平是否有所改變，或者絕對權

力是否從一開始就結束了。他強調：「顯而易見的是，自從他掌權以來，意識形態上的強硬態度變得更加明顯。這種堅定也反映在旨在壓制公民社會或反對者的決定中。」

習近平連任第三個任期，是自毛澤東（1883-1976年）以來首次。五年前，在2017年的十九大上，習近平已經將其思想作為「習近平思想」寫入國家憲法，這意味著對他的任何批評都等同於對黨的直接攻擊。

習近平恢復了毛澤東政權的幾個特徵，也正因为如此，他與所謂的「懷念毛澤東時代」聯繫在一起——對中華人民共和國的導師和他作為主角的那個時代的真誠依戀，儘管習家就是在這一時代落馬。「這種懷舊情緒是部分民眾對資

本主義在共產黨掌權下肆意發展的回應。」卜光如此說道。「它可以是力量，也可以是弱點。如果一方面，它可以說服中國人民為爭取更平等的政策而奮鬥，那另一方面，為批評權力的虛偽打開空間，也可導致失勢。」

若用一句話形容習近平，卜光認為他是「反戈爾巴喬夫」。戈爾巴喬夫是蘇聯的最後一任領導人。「習近平對蘇聯共產黨的倒台念念不忘。他將戈爾巴喬夫時代視為應該避免的一切：允許民間社會組織起來，向其他黨派開放並在黨內實施民主元素，授權非政府組織在該國

自由工作等。」他列舉道。

「從這個意義上來說，他是一個反戈爾巴喬夫的人：他把黨置於博奕、社會和經濟的中心。黨無處不在，理應掌控一切。」包括對於澳門和香港，他也很清楚自己想要甚麼，不想要甚麼。「這顯示出任何要求民主和質疑中國共產黨的權威的聲音都沒有立足之地，即使這意味著放棄鄧小平許下的承諾，結束『一國兩制』的原則。」他強調：「習近平在香港看到了一個為普世價值而鬥爭的顛覆基地。」

a liderança. Essa firmeza também se reflete nas decisões que visam reprimir a sociedade civil ou os que se opõem a ele”, sublinha.

Pela primeira vez desde Mao Zedong (1883-1976), Xi obteve um terceiro mandato. Cinco anos antes, no congresso de 2017, já tinha consagrado as suas ideias como “Pensamento de Xi Jinping” na Constituição do país, significando isso que qualquer crítica a ele é sinónimo de um ataque direto ao partido.

Xi recuperou várias características do regime de Mao, e também por isso é-lhe associado o que se apelida de “nostalgia de Mao” - um sincero apego ao mentor da República Popular da China e à era que protagonizou, apesar de ter sido nela que a família Xi caiu em desgraça. “Essa nostalgia é a resposta à reação de parte da população face ao desenvolvimento de um capitalismo desenfreado sob a égide de um Partido Comunista”, contextualiza François Bougon. “Pode ser uma força como uma debilidade. Se por um lado, pode funcionar para persuadir o povo chinês de que se bate por uma política de maior igualdade, também pode resultar numa fraqueza por abrir espaço às críticas sobre a hi-

pocrisia do poder.”

Resumindo Xi numa expressão, Bougon considera-o um ‘anti-Gorbatchov’, em referência ao último presidente da URSS. “Xi Jinping é obcecado com a queda do Partido Comunista da União Soviética. Olha para a era Gorbatchov como tudo o que deve ser evitado: permitir que a sociedade civil se organize, abrir o partido a outras correntes e implementar elementos democráticos no mesmo, autorizar que ONG trabalhem livremente no país, entre outras coisas”, enumera. “Neste sentido, é um anti-Gorbatchov: pôs o partido no centro do jogo, da sociedade e da economia. Está em todo o lado e é suposto controlar tudo.” Incluindo as regiões Macau e Hong Kong, para as quais também tem claro o que quer e o que não quer. “Mostrou que não há espaço para as vozes que reclamam por democracia e questionam a autoridade do PCC, mesmo que isso signifique renunciar ao compromisso firmado por Deng Xiaoping e pôr um fim ao princípio ‘Um País, Dois Sistemas’”, realça. “Xi Jinping viu em Hong Kong uma base subversiva para a luta por ideais universais.”

rui cunha foundation

馳懷天下

陸曦遊蹤速寫展

a quick sketch exhibition of Lok Hei's footprints

opening . inauguração 12.12.2022 ' 18:30

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 748, MACAU

官樂怡基金會 澳門文化發展基金會

# 北京首都航空有信心中葡航線復航

## Beijing Capital Airlines confiante na retoma de voos suspensos

倪曦晨 NELSON MOURA



作為唯一一間直飛中葡兩國之間的航空公司，北京首都航空因疫情受到巨大挑戰。北京首都航空里斯本辦事處總經理陳肖藝向《澳門平台》表示，隨著國家重新開放，有信心將可恢復里斯本至北京和西安之間的航線

**A pandemia trouxe grandes desafios à Beijing Capital Airlines - a única companhia aérea a operar uma linha direta entre Portugal e China -, mas a empresa está confiante que com a reabertura do país poderá retomar as suas rotas entre Lisboa, Pequim e Xi'an, indica a diretora-geral da companhia em Portugal**

2017年7月，北京首都航空開通中國與葡萄牙之間的首條直飛航線——里斯本至北京。航程13小時，每週3班，並於中國東部浙江省杭州停站。自此葡萄牙便與北京、杭州建立了連結。杭州作為浙江省的省會是中國內地其中一個最繁榮的地區，亦是重點技術中心。在居葡的華人群體中，大部分也是來自浙江省，不少浙江人亦定居在其他歐洲國家。

在該航線開通的首年，北京首都航空迎來超過8萬名乘客，並在當時被認為是中國國家主席所推動的「一帶一路」戰略的重要一步。

北京首都航空里斯本辦事處總經理陳肖藝強調：「里斯本至西安航班是一條很好的旅遊路線，它讓一個還很年輕的市場得以發展，葡萄牙人到中國旅遊，以

及中國人到葡萄牙旅遊，同時也能夠讓我們加強兩國之間的絲綢之路。從這個意義上來說，我們認為我們的旅程是非常成功的。」

2017年，到訪葡萄牙的中國遊客人數較上一年增加40.7%，共74,268人次，葡萄牙旅遊部門預計，在未來幾年，這一數字將呈指數級增長。

兩年後，即2019年，北京首都航空以里斯本—西安—北京航線，取代里斯本—西安的航班，試圖增加前往這個以兵馬俑聞名的中國歷史名城的遊客流量。

當年，該次直飛還標誌著慶祝中華人民共和國成立70周年以及中葡兩國建交40周年。

然而，自發生疫情以來，隨著飛往中國的航班受限於「熔断」機制，該航線多次停飛。按照機制，航線會根據一航班上的陽

oi em julho de 2017 que a Beijing Capital Airlines inaugurou a sua primeira ligação aérea direta entre a China e Portugal, um voo com uma duração 13 horas entre Lisboa e Pequim, com três partidas semanais, complementada por uma ligação a Hangzhou, no leste do país.

De uma só vez, Portugal passava a ter ligação à capital chinesa e à capital da província de Zhejiang, uma das mais prósperas da China e um dos seus mais importantes centros tecnológicos.

Boa parte da comunidade chinesa radcada em Portugal é também oriunda desta província, bem como muitos dos chineses que vivem noutros países da Europa.

A companhia transportou mais de 80 mil

passageiros logo no primeiro ano, com a ligação na altura a ser reconhecida como um passo importante na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, promovida pelo Presidente chinês.

“Lisboa-Xi'an foi uma grande rota para o turismo, pois permitiu desenvolver um mercado ainda bastante jovem, o turismo português para a China, bem como o turismo chinês para Portugal. Ao mesmo tempo, permitiu-nos também fortalecer a Rota da Seda entre os dois países. Nesse sentido, achamos que o nosso percurso foi muito bem-sucedido,” sublinha a diretora-geral da companhia em Portugal, Coral Chen. Em 2017, o número de turistas chineses a visitar Portugal tinha aumentado por 40,7 por cento, para 74.268, comparado com o



性病例人數，暫停營運兩周至一個月。

### 一路不順風

首都航空成立於2010年，是一間總部設於北京大興國際機場的中國廉航公司，亦是中國大型航空公司海航集團旗下海南航空的子公司。

當首都航空開通首條航線時，海航曾試圖通過巴西蔚藍航空所在的大西洋門戶財團（Atlantic Gateway consortium）成為葡萄牙航空（TAP）的股東。

在其母公司海航集團宣布破產後，海南航

空於2021年12月初交由新投資者遼寧方大集團實業有限公司經營管理。

今年較早前，海南航空指出，燃油成本上漲、地緣政治緊張局勢和國家防疫政策的不可預測性，是今年最大的挑戰。

2022年1至9個月，海南航空虧損208億元人民幣，去年同期則虧損34億。

今年9月，兩國直航已經恢復，但只限於來往里斯本至杭州航線，並由最初每週2班，後來減至每週1班。

陳肖藝向《澳門平台》表示：「該航班每周五在杭州起飛，每周六在里斯本起飛。未來我們希望根據市場情況增加班次。」

「疫情為我們帶來了許多新的挑戰，我們必須適應，並希望里斯本至杭州之間的新航線能夠同樣成功，甚至更成功。」

據這位首都航空總經理介紹，目前里斯本至杭州機票的淡季價格在1,900至2,200歐元左右，旺季最高價是3,000歐元。

「從杭州到里斯本，價格從淡季的950歐元左右到旺季的1,300歐元不等。但市場總是在變化，價格是隨市場波動的。」

### 重新開放天空

今年11月，中國當局取消入境航班「熔断」機制，這是經過近3年來的嚴格防疫措施後，中國有望逐步對外開放的眾多跡象之一。

「政策在（11月）發生了變化，我們將看到它們對市場的影響，但我們希望我們在未來幾個月內，能夠以穩定和持續的方式營運。」

被問及這家中國航空公司是否計劃增加兩國之間的新航線時，陳肖藝回應，北京首都航空仍然專注於其目前唯一的航線，但將「評估增加里斯本至杭州航線班次的可能性」，並分析重新開通里斯本至北京和西安的航線。

陳肖藝表示：「疫情期間，我們很多國際航線都停飛，所以我們首先穩定杭州至里斯本的航班，然後也許會考慮重新開通其他停飛很久的航線。」

「我們還與葡萄牙航空建立了良好的合作夥伴關係，因此乘客可以隨時購買葡萄牙航空的里斯本至所有目的地的聯程機票。」



ano anterior, e as autoridades turísticas portuguesas previam um aumento exponencial desse número nos próximos anos. Dois anos depois, em 2019, a companhia substituiu esse ligação por uma rota Lisboa-Xi'an-Pequim, numa tentativa de aumentar fluxos turísticos para uma das capitais históricas do país, conhecida pelo seu Exército de Terracota.

Nesse ano, o voo foi também assinalado como uma celebração dos 70 anos do estabelecimento da República Popular da China, e dos 40 anos de relações entre os dois países.

No entanto, a rota seria depois suspensa por repetidas vezes durante a pandemia, com os voos para a China sujeitos a uma política de “circuit breaker” (‘interruptor’, em português), em que ligações poderiam ser suspensas entre duas semanas a um mês, dependendo do número de casos detetados num voo.

### VOO ATRIBULADO

Estabelecida em 2010, e Capital Airlines é uma companhia aérea chinesa low-cost com sede no Aeroporto Internacional

Daxing de Pequim, e uma subsidiária da Hainan Airlines, parte do grupo chinês HNA, uma das maiores companhias aéreas do país.

Quando a primeira ligação da Capital Airlines foi estabelecida, a HNA era acionista da TAP, através do consórcio Atlantic Gateway e da companhia brasileira Azul.

Após a falência da sua anterior proprietária, a Hainan Airlines foi colocada no início de dezembro de 2021 sob a administração de um novo investidor, a Liaoning Fangda Group Industrial.

A Hainan Airlines apontou que o aumento dos custos de combustível, tensões geopolíticas, e a imprevisibilidade das políticas de prevenção pandémica no país foram os seus maiores desafios em 2022. Nos primeiros nove meses do ano, a Hainan Airlines reportou perdas de 20.8 mil milhões de yuans em comparação com os 3.4 mil milhões no mesmo período do ano anterior.

Em setembro deste ano a rota seria retomada, mas só entre Lisboa e Hangzhou, com dois voos semanais por enquanto. “O voo sai às sextas-feiras de Hangzhou

e aos sábados de Lisboa. No futuro, dependendo do mercado, esperamos aumentar a frequência”, indica Chan ao PLATAFORMA.

“A pandemia trouxe-nos muitos novos desafios e tivemos de nos adaptar. Esperamos que a nossa nova rota entre Lisboa e Hangzhou seja tão ou mais bem-sucedida”

De acordo com a diretora-geral da Capital Airlines, o preço de um bilhete para um voo de Lisboa para Hangzhou na época baixa ronda os 1.900 a 2.200 euros, chegando até aos 3.000 euros na época alta.

“De Hangzhou a Lisboa o preço varia entre cerca de 950 euros na época baixa, até 1.300 euros na época alta. No entanto, o mercado está sempre a mudar, com os preços a flutuar conforme o mercado,” nota.

### REABERTURA DOS CÉUS

Em novembro deste ano, as autoridades chinesas cancelaram o sistema de suspensão de voos de entrada no país, um de muitos sinais de uma esperada reabertura gradual do país ao mundo exterior,

passados quase três anos de apertadas medidas de prevenção.

“Os regulamentos foram alterados [em novembro], veremos como afetarão o mercado, mas esperamos que possamos operar de maneira estável e constante nos próximos meses”

Questionada se a companhia aérea chinesa planeia adicionar novas rotas entre os dois países, Chen responde que a Beijing Capital Airlines continua focada na sua única rota atual, mas que irá “avaliar a possibilidade de aumentar a frequência” da ligação Lisboa-Hangzhou e analisar a retoma das anteriores rotas com Pequim e Xi’an.

“Muitas das nossas rotas internacionais foram suspensas durante a pandemia, então primeiro vamos estabilizar o nosso voo Hangzhou-Lisboa, e depois talvez avaliar a reabertura das nossas outras rotas suspensas há já muito tempo,” diz Chen ao PLATAFORMA.

“Temos também uma grande parceria com a TAP, pelo que os passageiros podem sempre adquirir bilhetes de ligação entre Lisboa e todos os destinos da TAP”.

# 歐盟將禁止進口毀林產品

## UE vai proibir importação de produtos que contribuem para a desflorestação

**根** 據非政府組織世界自然基金會的數據，歐盟進口產品佔全球砍伐森林責任的16%，是僅次於中國的第二大熱帶森林破壞者。歐洲議會和歐盟成員國同意禁止進口可可、咖啡和大豆等導致森林砍伐的產品，而這一決定可能會影響巴西。歐洲議會在新聞稿表示，列入被禁名單的商品還包括棕櫚油、木材、牛肉和橡膠以及各種相關材料（皮革、巧克力、傢具、印刷紙、木炭）。以巴西為例，巴西是世界上主要的大豆出口國之一，其絕大部分產品銷往中國。因此，這一決定可能會影響巴西經濟。巴西經濟本已有些疲軟，而大豆貿易是其近年來主要的市場推動力之一。若這些產品來自砍伐森林的地區，2020年12月後將被禁止進口，這是考慮到受破壞的不僅是原始森林，而是所有森林。進口公司將負責供應鏈來源追溯，並須透過農作物可連結衛星圖像的地理定位數據，證明其來源地。根據非政府組織世界自然基金會的數



據，歐盟進口產品佔全球砍伐森林責任的16%，是僅次於中國的第二大熱帶森林破壞者。

該草案於2021年11月由歐盟委員會提出，成員國就該文件討論了主要內容，但代表在今年9月投票決定進一步加強草案內容，擴大相關產品的範圍—特別是橡膠，在最初的提案中並沒有提及這一產品。

歐洲議會亦要求將草案的範圍擴大到其他受威脅的森林生態系統，例如塞拉多大草原（巴西／巴拉圭／玻利維亞），即歐盟進口大豆的部分來源地。

歐洲議會和成員國的談判代表經過漫長的談判後達成協議。協議最終規定，在該文本生效後最遲一年內，須評估這種擴展「到其他林地」的做法。

同樣，兩年後，歐盟委員會有義務研究是否可能將適用範圍擴大到其他產品（例如歐洲議會議員希望從現在開始關注的玉米）、其他富含碳儲存和生物多樣性的生態系統，以及歐洲議會議員的另一項要求—範圍也適用於金融領域。📌

**A** UE é responsável por 16% da desflorestação mundial através das importações e é o segundo maior destruidor de florestas tropicais atrás da China, de acordo com a organização não-governamental World Wide Fund for Nature.

O Parlamento Europeu (PE) e os Estados-membros da União Europeia (UE) acordaram proibir a importação de produtos que contribuem para a desflorestação como cacau, café e soja, uma decisão que pode afetar o Brasil.

Óleo de palma, madeira, carne de vaca e borracha também estão em causa, assim como vários materiais associados (couro, chocolate, mobiliário, papel impresso, carvão vegetal), indicou o

PE em comunicado.

O Brasil, por exemplo, é um dos principais exportadores de soja em todo o mundo, com a grande maioria deste produto a rumar à China. Esta decisão poderá assim afetar uma economia brasileira, já por si algo débil e onde o comércio de soja era um dos principais impulsionadores de mercado nos últimos anos.

A importação será proibida se estes produtos forem oriundos de regiões desflorestadas após dezembro de 2020, tendo em conta os danos infligidos não só nas florestas primárias, mas em toda a floresta.

As empresas importadoras serão responsáveis pela cadeia de abastecimento

e terão de provar a sua rastreabilidade através de dados de geolocalização de culturas, que podem ser associados a imagens de satélite.

O texto foi proposto em novembro de 2021 pela Comissão Europeia, e a discussão as grandes linhas do documento foram retomadas pelos Estados-membros, mas os deputados votaram em setembro para o reforçar significativamente, alargando a gama de produtos em causa - em particular à borracha, ausente da proposta inicial.

O PE também tinha pedido que o âmbito do texto fosse alargado a outros ecossistemas florestais ameaçados, tais como a savana do Cerrado (Brasil/Paraguai/Bolívia), da qual provêm algumas

das importações de soja da UE.

O acordo alcançado entre os negociadores do Parlamento Europeu e os Estados-membros, após longas negociações, estipula finalmente que esta extensão “a outras terras arborizadas” deve ser avaliada o mais tardar um ano após a entrada em vigor do texto.

Do mesmo modo, após dois anos, a Comissão Europeia fica obrigada a estudar um possível alargamento do âmbito de aplicação a outros produtos (como o milho, que os eurodeputados quiseram visar a partir de agora), a outros ecossistemas ricos em armazenamento de carbono e biodiversidade, mas também ao setor financeiro - outra exigência dos eurodeputados. 📌

# 最貧窮國家動用10%財政收入償還債務

## Países mais pobres gastam 10% das receitas fiscais só para pagar dívida

**世**界銀行警告，最貧窮國家僅為償還貸款已動用了財政收入的10%，是自2000年以來最高的比例。那時候，過度負債國家曾獲重大債務減免。

總部位於華盛頓的世界銀行發出新聞稿指出，合資格從世界銀行國際開發協會貸款的最貧窮國家，為了償還長期公共及國家擔保債務，現時用上出口收入超過10%的款項，是自2000年推出「重債務國計劃」以來的最高水平。

新一份有關全球債務的報告表示，截至2021年底，這些經濟體的外債達到90億美元，是10年前的兩倍多，而所有合資格獲國際開發協會財政支援的國家，外債總值增加了兩倍，達10億美元。

世界銀行警告：「利率上升及全球經濟放緩，使很多國家受困於債務危機的風險增加。」又指出：「大約60%的最貧窮國家有



很大風險會受到，或已正受到債務困擾。」新聞稿指出，今年國際開發協會資助的國家，其還款將上升35%，至620億美元，是「其中一個近20年來最顯著的年度升幅」。當中又提到，中國應佔國際開發協會資助的國家雙邊債務還款的66%。世界銀行行長David Malpass表示：「發展中國家的債務危機加劇，需要一個全面的方法以減少債務，提升透明度及使重組更靈活，令這些國家能將資源集中在支持增長持續及減少貧窮。」並補充稱，若找不到方法，「很多國家將面對財政危機及政治不穩，數以百萬計的人民將陷於貧困之中」。

在75個合資格接受國際開發協會財政支援的國家中，葡語國家包括佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克，以及聖多美和普林西比。

葡新社

**O**Banco Mundial alertou hoje que os países mais pobres gastam um décimo das receitas só para pagar as dívidas, a maior proporção desde 2000, quando houve um grande perdão de dívida aos países sobre-endividados.

“Os países mais pobres elegíveis para empréstimos da Associação Internacional para o Desenvolvimento (IDA, na sigla em inglês), do Banco Mundial, gastam agora mais de um décimo das suas receitas de exportação para servir a dívida pública e garantida pelo Estado de longo prazo, a maior percentagem desde 2000, pouco tempo depois de a

iniciativa sobre os Países Pobres Altamente Endividados (HIPC) ter sido estabelecida”, lê-se num comunicado hoje divulgado em Washington.

O novo Relatório Internacional sobre a Dívida mostra que, no final de 2021, a dívida externa total destas economias estava nos 9 biliões de dólares, mais do dobro do montante de há uma década, e que a dívida externa total dos países elegíveis para financiamento da IDA quase triplicou para 1 bilião de dólares.

“O crescimento das taxas de juro e o abrandamento económico global arriscam arrastar muitos países para uma crise da dívida”, alerta o Banco Mundial,

notando que “cerca de 60% dos países mais pobres já estão em alto risco de, ou em, sobre-endividamento [debt distress, no original em inglês]”.

Este ano, os pagamentos de dívida deverão aumentar 35% para os países IDA, subindo para 62 mil milhões de dólares, “um dos maiores aumentos anuais das últimas duas décadas”, aponta-se ainda no comunicado, que nota que a China deverá representar 66% dos pagamentos de dívida bilateral dos países IDA.

“A crise da dívida nos países em desenvolvimento intensificou-se; uma abordagem abrangente é necessária para reduzir a dívida, aumentar a transparência

e facilitar reestruturações mais ágeis, para que os países possam focar-se na despesa que sustenta o crescimento e reduz a pobreza”, disse o presidente do Banco Mundial, David Malpass, citado no comunicado, no qual acrescenta que, sem isso, “muitos países enfrentarão uma crise orçamental e insustentabilidade política, com milhões de pessoas a cair na pobreza”.

Entre os 75 países mundiais elegíveis para receber financiamento da IDA estão os lusófonos Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e São Tomé e Príncipe。

Lusa

